

.....  
(Amtliche Bezeichnung der Fachakademie, Schulort)

## JAHRESZEUGNIS

Frau/Herr.....  
(Vorname und Familienname)

geboren am ..... in ....., besuchte im Schuljahr .....  
das ..... Studienjahr<sup>1</sup>.

Die Leistungen in den einzelnen Fächern wurden wie folgt beurteilt:<sup>2</sup>

### Leistungen in den Pflichtfächern

.....		.....	
.....		.....	
.....		.....	
.....		.....	
.....		.....	
.....		.....	
.....		.....	
.....		.....	
.....		.....	
.....		.....	
.....		.....	




### Leistungen in den Wahlpflichtfächern<sup>3</sup>

.....		.....	
.....		.....	
.....		.....	
.....		.....	

### Leistungen in den Ergänzungsfächern<sup>3</sup>

.....		.....	
.....		.....	

### Leistungen in den Zusatzfächern<sup>3</sup>

.....		.....	
.....		.....	

**Leistungen in den Wahlfächern<sup>3</sup>**

.....		.....	
.....		.....	

**Bemerkungen**

.....  
 .....  
 .....

Die Erlaubnis zum Vorrücken in das zweite Studienjahr hat sie/er ..... erhalten.<sup>4</sup>

....., den .....

(Siegel)

.....  
 Schulleiterin/Schulleiter<sup>5</sup>

Diesem Zeugnis liegt die Schulordnung für die Fachakademien (Fachakademieordnung – FakO) in der jeweils gültigen Fassung zugrunde.

---

**Notenstufen: sehr gut, gut, befriedigend, ausreichend, mangelhaft, ungenügend**

---

<sup>1</sup> Ggf. „in Teilzeit“ ergänzen.  
<sup>2</sup> Die Fächer sind in der Reihenfolge der Studentafel aufzunehmen.  
<sup>3</sup> Ggf. streichen.  
<sup>4</sup> Dieser Satz wird im Jahreszeugnis des zweiten Studienjahrs durch die Bemerkung ersetzt: „Frau/Herr ..... hat sich der staatlichen Abschlussprüfung ohne Erfolg unterzogen. Sie/Er darf die Prüfung gemäß Art. 54 Abs. 5 Satz 1 BayEUG noch einmal/nicht mehr wiederholen.“  
<sup>5</sup> Die eigenhändige Unterschrift kann durch „gez. <Name der Schulleiterin/des Schulleiters und Amtsbezeichnung>“ ersetzt werden.

.....  
(Amtliche Bezeichnung der Fachakademie, Schulort)

**JAHRESZEUGNIS**

Frau/Herr.....

(Vorname und Familienname)

geboren am ..... in ....., besuchte im Schuljahr .....  
das .... Studienjahr der oben bezeichneten Fachakademie und erzielte beim Studium in der/den Ersten  
Fremdsprache/n ..... und ..... mit dem/den Fachgebiet/en ..... und  
..... und in der Zweiten Fremdsprache ..... <sup>1</sup> folgende Leistungen:

**Leistungen in den Pflichtfächern und Wahlpflichtfächern**

Erste Fremdsprache

.....<sup>1</sup>  
(1. Erste Fremdsprache) (2. Erste Fremdsprache)

Allgemeiner Sprachkurs	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Gemeinsprachliche Übersetzung in die Fremdsprache	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Gemeinsprachliche Übersetzung aus der Fremdsprache	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Mündliche Sprachbeherrschung und Gesprächsdolmetschen <sup>2</sup>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Korrespondenz (zweisprachig) <sup>3</sup>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Stegreifübersetzung	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Landeskundlicher Aufsatz und Textproduktion <sup>4</sup>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Einführung in die Technik des Dolmetschens <sup>5</sup>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Verhandlungsdolmetschen <sup>6</sup>		
- mit dem Fachgebiet .....	<input type="text"/>	<input type="text"/>
- mit dem Fachgebiet <sup>1</sup> .....	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Vortragdolmetschen <sup>7</sup>		
- mit dem Fachgebiet .....	<input type="text"/>	<input type="text"/>
- mit dem Fachgebiet <sup>1</sup> .....	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Simultandolmetschen <sup>7</sup>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<u>Fachgebiet/e</u> <sup>1</sup>	.....	.....
Fachkunde und Fachterminologie (deutsch) <sup>3</sup>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

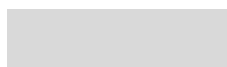
Übungen zur Fachkunde und Fachterminologie (zweisprachig)<sup>8</sup>



Fachübersetzung in die Erste Fremdsprache<sup>4</sup>



Fachübersetzung aus der Ersten Fremdsprache<sup>8</sup>



Zweite Fremdsprache (Stufe ...)

.....

Allgemeiner Sprachkurs



Gemeinsprachliche Übersetzungen aus der und in die Zweite Fremdsprache<sup>4</sup>



Korrespondenz (zweisprachig)<sup>9</sup>



Aufbaukurs 1 (Wahlpflichtfach)<sup>10</sup>



Aufbaukurs 2 (Wahlpflichtfach)<sup>10</sup>



Allgemeine Veranstaltungen

Deutsch



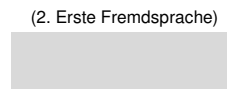
Landeskunde Deutschlands<sup>3</sup>



.....

..... 1

Landeskunde, Zeitgeschichte und aktuelle Probleme des Sprachraums der Ersten Fremdsprache (fremdsprachig)<sup>11</sup>



(1. Erste Fremdsprache)

(2. Erste Fremdsprache)

Gerichts- und Behördenterminologie<sup>12</sup>



Textverarbeitung<sup>13</sup>



EDV-gestützte Terminologiearbeit und computergestütztes Übersetzen<sup>4</sup>



**Leistungen in den Wahlfächern<sup>14</sup>**

.....



.....



## Bemerkungen

.....  
.....  
.....  
.....  
Die Erlaubnis zum Vorrücken in das ..... Studienjahr hat Frau/Herr ..... nicht<sup>14</sup> /auf Probe<sup>14</sup> erhalten.<sup>14</sup>  
Die/Der Studierende darf gemäß Art. 53 Abs. 3 BayEUG das .....Studienjahr nicht wiederholen.<sup>14,15</sup>

....., den .....

(Siegel)

.....  
Schulleiterin/Schulleiter

Diesem Zeugnis liegt die Schulordnung für die Fachakademien (Fachakademieordnung – FakO) in der jeweils gültigen Fassung zugrunde.

---

**Notenstufen: sehr gut, gut, befriedigend, ausreichend, mangelhaft, ungenügend**

---

<sup>1</sup> Nichtzutreffendes entfällt; entsprechend § 2 Abs. 1 Nr. 7 FakO werden ggf. weitere Erste Fremdsprachen und/oder Fachgebiete gemäß Nr. 5.2 der KMK-Richtlinie zur Durchführung und Anerkennung von Prüfungen für Übersetzer/Übersetzerinnen, Dolmetscher/Dolmetscherinnen etc. aufgenommen.

<sup>2</sup> Nur im Zeugnis des ersten Studienjahrs aufzunehmen.

<sup>3</sup> Nur im Zeugnis des ersten oder zweiten Studienjahrs aufzunehmen.

<sup>4</sup> Entfällt im Zeugnis des ersten Studienjahrs.

<sup>5</sup> Nur bei Übersetzer- und Dolmetscherausbildung im Zeugnis des ersten oder zweiten Studienjahrs aufzunehmen.

<sup>6</sup> Nur bei Übersetzer- und Dolmetscherausbildung im Zeugnis des zweiten und dritten Studienjahrs aufzunehmen.

<sup>7</sup> Nur bei Dolmetscherausbildung im Zeugnis des dritten Studienjahrs aufzunehmen.

<sup>8</sup> Entfällt ggf. im Zeugnis des ersten Studienjahrs.

<sup>9</sup> Nur im Zeugnis des dritten Studienjahrs aufzunehmen.

<sup>10</sup> Nur im Zeugnis des zweiten und/oder dritten Studienjahrs aufzunehmen.

<sup>11</sup> Nur im Zeugnis des ersten oder zweiten und dritten Studienjahrs aufzunehmen.

<sup>12</sup> Nur im Zeugnis des zweiten Studienjahrs aufzunehmen.

<sup>13</sup> Nur im Zeugnis des ersten und/oder zweiten Studienjahrs aufzunehmen.

<sup>14</sup> Nichtzutreffendes entfällt.

<sup>15</sup> Bei Nichtbestehen der Abschlussprüfung ist folgende Bemerkung aufzunehmen: „Frau/Herr .... hat an der Abschlussprüfung erfolglos teilgenommen. Sie/Er darf die Prüfung gemäß Art. 54 Abs. 5 Satz 1 BayEUG noch einmal/nicht mehr wiederholen.“

.....  
(Amtliche Bezeichnung der Fachakademie, Schulort)

## JAHRESZEUGNIS

Frau/Herr.....  
(Vorname und Familienname)

geboren am ..... in ....., besuchte im Schuljahr .....  
das ..... Studienjahr<sup>1</sup>.

Die Leistungen in den einzelnen Fächern wurden wie folgt beurteilt:<sup>2</sup>

### Leistungen in den Pflichtfächern

.....		.....	
.....		.....	
.....		.....	
.....		.....	
.....		.....	
.....		.....	
.....		.....	
.....		.....	
.....		.....	
.....		.....	
.....		.....	





### Leistungen in den Wahlpflichtfächern<sup>3</sup>

.....		.....	
.....		.....	
.....		.....	
.....		.....	

### Leistungen in den Zusatzfächern<sup>3</sup>

.....		.....	
.....		.....	

### Leistungen in den Wahlfächern<sup>3</sup>

.....		.....	
.....		.....	

**Bemerkungen**

.....  
 .....  
 .....

Frau/Herr ..... hat den ersten Prüfungsabschnitt bestanden und die Zulassung zum Berufspraktikum erhalten. Frau/Herr ..... hat sich dem ersten Prüfungsabschnitt ohne Erfolg unterzogen. Sie/Er darf den ersten Prüfungsabschnitt gemäß Art. 54 Abs. 5 Satz 1 BayEUG noch einmal/nicht mehr wiederholen.<sup>4</sup>

....., den .....

(Siegel)

.....  
 Schulleiterin/Schulleiter

Diesem Zeugnis liegt die Schulordnung für die Fachakademien (Fachakademieordnung – FakO) in der jeweils gültigen Fassung zugrunde.

---

**Notenstufen: sehr gut, gut, befriedigend, ausreichend, mangelhaft, ungenügend**

---

<sup>1</sup> Ggf. „in Teilzeit“ ergänzen.  
<sup>2</sup> Die Fächer sind in der Reihenfolge der Studentafel aufzunehmen.  
<sup>3</sup> Ggf. streichen.  
<sup>4</sup> Nichtzutreffendes streichen.

.....  
(Amtliche Bezeichnung der Fachakademie, Schulort)

## JAHRESZEUGNIS

Frau/Herr.....  
(Vorname und Familienname)

geboren am ..... in ....., unterzogen sind im Schuljahr .....  
als andere Bewerberin/anderer Bewerber dem ersten Prüfungsabschnitt.

Die Leistungen in den einzelnen Fächern wurden wie folgt beurteilt:<sup>1</sup>

### Leistungen in den Pflichtfächern

.....		.....	
.....		.....	
.....		.....	
.....		.....	
.....		.....	
.....		.....	
.....		.....	
.....		.....	
.....		.....	
.....		.....	
.....		.....	

### Leistungen in den Wahlpflichtfächern<sup>2</sup>

.....		.....	
.....		.....	
.....		.....	
.....		.....	

### Leistungen in den Zusatzfächern<sup>2</sup>

.....		.....	
.....		.....	

### Leistungen in den Wahlfächern<sup>2</sup>



.....  .....   
.....  ..... 

**Bemerkungen**

.....  
.....  
.....

Frau/Herr ..... hat den ersten Prüfungsabschnitt bestanden und die Zulassung zum Berufspraktikum erhalten. Frau/Herr ..... hat sich dem ersten Prüfungsabschnitt ohne Erfolg unterzogen. Sie/Er darf den ersten Prüfungsabschnitt gemäß Art. 54 Abs. 5 Satz 1 BayEUG noch einmal/nicht mehr wiederholen.<sup>3</sup>

....., den .....

(Siegel)

.....  
Schulleiterin/Schulleiter

Diesem Zeugnis liegt die Schulordnung für die Fachakademien (Fachakademieordnung – FakO) in der jeweils gültigen Fassung zugrunde.

---

**Notenstufen: sehr gut, gut, befriedigend, ausreichend, mangelhaft, ungenügend**

---

<sup>1</sup> Hier sind die Pflichtfächer in der Reihenfolge der Stundentafel aufzunehmen.  
<sup>2</sup> Ggf. streichen.  
<sup>3</sup> Nichtzutreffendes streichen.